

Schedule:

Check [here](#) for invited and special presentation speakers' bios.

Day 1, 5 September 2019 (Cherno More Hall)	
09:30-09:50	Opening
09:50-10:50	Invited talk: Yves Champollion (WordFast) Rosetta Stone Decipherment
10:50-11:20	Coffee break
Session 1: Automatic Evaluation of Machine Translation	
11:20-11:40	Designing a Frame-Semantic Machine Translation Evaluation Metric <i>Oliver Czulo, Tiago Torrent, Ely Matos, Alexandre Diniz da Costa and Debanjana Kar</i>
(cancelled)	Exploring Adequacy Errors in Neural Machine Translation with the Help of Cross-Language Aligned Word Embeddings <i>Michael Ustaszewski</i>
11:40-12:00	Comparing a Hand-crafted to an Automatically Generated Feature Set for Deep Learning: Pairwise Translation Evaluation <i>Despoina Mouratidis and Katia Lida Kermanidis</i>
Session 2: Natural Language Processing Applied to Human Translation and Interpreting	
12:00-12:20	The Punster's Amanuensis: The Proper Place of Humans and Machines in the Translation of Wordplay <i>Tristan Miller</i>
12:20-12:40	Human-Informed Speakers and Interpreters Analysis in the WAW Corpus and an Automatic Method for Calculating Interpreters' Décalage <i>Irina Temnikova, Ahmed Abdelali, Souhila Djabri and Samy Hedaya</i>
12:40-14:00	Lunch
14:00-15:00	Invited talk: Vilemini Sosoni (Ionian University, Greece) Translators and Technology: Dancing a Tango Nuevo
Session 3: Human Evaluation of Machine Translation (academic and practitioners)	
15:00-15:20	Differences between SMT and NMT Output - a Translators' Point of View <i>Jonathan Mutal, Lise Volkart, Pierrette Bouillon, Sabrina Girletti and</i>

	<i>Paula Estrella (academic)</i>
15:20-15:40	Human Evaluation of Neural Machine Translation: The Case of Deep Learning <i>Marie Escribe (practitioner)</i>
15:40-16:10	Coffee break
Session 4: Post-Editing of Machine Translation (academic and practitioners)	
16:10-16:30	What Influences the Features of Post-edited? A Preliminary Study <i>Sheila Castilho, Natália Resende and Ruslan Mitkov (academic)</i>
16:30-16:50	Optimising the Machine Translation Post-Editing Workflow <i>Anna Zaretskaya (practitioner)</i>
16:50-17:40	Special Workshop Presentation: Ruslan Mitkov (University of Wolverhampton, United Kingdom) The World's First Erasmus Mundus Master's Programme in Technology for Translation and Interpreting: a New Generation of Translators and Interpreters
18:30-20:00	Post-conference events reception cocktail

Day 2, 6 September 2019 (Cherno More Hall)	
09:30-10:30	Invited talk: Carla Parra Escartín (Unbabel, Portugal) The Story of How Academic and Industrial Research Meet to Put Humans in the Loop of Artificial Intelligence
Session 5: Tools for Translators	
10:35-10:55	Translation Quality Assessment Tools and Processes in Relation to CAT Tools <i>Viktoriya Petrova</i>
10:55-11:25	Towards a Proactive MWE Terminological Platform for Cross-Lingual Mediation in the Age of Big Data (demo presentation) <i>Benjamin K. Tsou, Kapo Chow, Junru Nie and Yuan Yuan</i>
11:25-11:55	Coffee break
Session 6: Practitioners Presentations	
11:55-12:15	The Success Story of Mitra Translations <i>Mina Ilieva and Mariya Kancheva</i>

12:15-12:35	The Four Stages of Machine Translation Acceptance in a Freelancer's Life <i>Maria Sgourou</i>
Session 7: Automatic Translation Quality and Error Analysis	
12:35-12:55	Translationese Features as Indicators of Quality in English-Russian Human Translation <i>Maria Kunilovskaya and Ekaterina Lapshinova-Koltunski</i>
12:55-13:15	Corpus Linguistics, Translation and Error Analysis <i>Maria Stambolieva</i>
13:15-14:15	Lunch
14:20-15:20	Invited talk: Yves Champollion (WordFast) MT Acceptance Among Translators: Are We Nearing the Tipping Point
Session 8: Technologies and Resources for Subtitling and Interpreting	
15:20-15:40	Comparison between Automatic and Human Subtitling: A Case Study with Game of Thrones <i>Sabrina Baldo</i>
15:40-16:00	The Chinese/English Political Interpreting Corpus (CEPIC): A New Electronic Resource for Translators and Interpreters <i>Jun Pan</i>
16:00-16:30	Coffee break
16:35-17:35	<i>Panel: Is there a dialogue between developers of translation and interpreting technologies and practitioners? Which needs of end-users and technology developers are there to be met?</i>
17:35-18:00	HiT-IT 2019 Summary and Closing Remarks